



KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

Bruxelles, 10.12.2001
KOM(2001) 760 endelig

2001/0292 (ACC)

Forslag til

RÅDETS AFGØRELSE

**om indgåelse af aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab
og Den Sydafrikanske Republik om handel med spiritus**

(forelagt af Kommissionen)

BEGRUNDELSE

A. BAGGRUND

1. I henhold til de forhandlingsretningslinjer, som Rådet godkendte den 19. juni 1995 og den 25. marts 1996, for aftalen om handel, udvikling og samarbejde mellem Fællesskabet og Sydafrika (i det følgende benævnt TDC-aftalen) har Kommissionen forhandlet sig frem til to sektoraftaler om vin og spiritus med henblik på at lette og fremme samhandelen med vin og spiritus mellem de to parter. Kommissionen har siden 1995 ført disse forhandlinger i nært samarbejde med Rådet i overensstemmelse med traktatens artikel 133.
2. Den politiske aftale om specifikke betegnelser for spiritus (Grappa, Ouzo osv.), der blev indgået i form af brevveksling af 15. og 16. februar 2000 mellem Rådets formand J. Gama og Kommissionens formand Romano Prodi på den ene side og Sydafrikas præsident T. Mbeki på den anden side, er indsat i bestemmelserne i denne aftale.
3. Kommissionen og Sydafrika afsluttede forhandlingerne den 25. juli 2001 i Pretoria, hvor gruppen af højtstående repræsentanter for Kommissionen og Sydafrika i et aftalememorandum om vin og spiritus indgik en aftale *ad referendum* om alle vigtige udestående spørgsmål, især:
 - om afvikling af omstridte varemærker i tråd med det kompromis, som parterne forhandlede sig frem til i juni 2000 (jf. punkt 9)
 - om anvendelse af de 15 mio. EUR, der er afsat til omstrukturering af den sydafrikanske vin- og spiritusindustri på grundlag af et program, der er vedtaget af parterne i fællesskab
 - om at aftalerne om vin og spiritus skal træde i kraft den 1. januar 2002.
4. Forhandlingsparterne paraferede teksterne den 30. november 2001. Kommissionen fremlægger snarest muligt forslaget for Rådet, så de to aftaler kan træde i kraft den 1. januar 2002 som aftalt i aftalememorandummet.
5. Kommissionen har udarbejdet et separat forslag til vinaftalen, som fremlægges sideløbende for Rådet.

B. SPIRITUSAFTALENS INDHOLD

6. Aftalen vedrører de spiritusprodukter, der henhører under HS-kode 2208. Den indeholder især bestemmelser om gensidig beskyttelse af geografiske betegnelser og visse specifikke betegnelser, gensidig bistand mellem kontrolmyndigheder og bilæggelse af tvister.
7. Beskyttelsen af geografiske betegnelser er særlig vigtig for Fællesskabet. Aftalens bestemmelser giver en bedre beskyttelse af Fællesskabets geografiske betegnelser, herunder oprindelsesbetegnelser, end det er fastsat i den multilaterale TRIPs-aftale (afsnit III vedrørende geografiske betegnelser). Aftalen indeholder således et "bilateralt register" med alle de betegnelser, der er beskyttet i henhold til aftalen, hvilket øger den retlige sikkerhed betydeligt. Beskyttelsen håndhæves endvidere *ex officio*.

8. Det forhold, at dele af den politiske aftale fra februar 2000 om beskyttelse af specifikke betegnelser som "Grappa", "Ouzo", "Korn", "Kornbrand", "Jägertee/Jagertee/Jagatee" og "Pacharan" (se punkt 2) indsættes i aftalen, indebærer en eksklusiv beskyttelse af disse betegnelser for EF-produkter efter udløbet af en overgangsperiode på fem år.
9. For at sikre beskyttelsen af geografiske betegnelser eller specifikke betegnelser, der er omfattet af denne aftale, i forhold til identiske eller lignende varemærker for spiritus "uden oprindelsesstatus", der er registreret, eller som der er erhvervet rettigheder for ved anvendelse, inden TRIPs-aftalen trådte i kraft, og som betragtes som vildledende med hensyn til den sande oprindelse, indeholder aftalen bestemmelser om afskaffelse af de omstridte varemærker efter en rimelig overgangsperiode. Parterne skal bilægge tvisterne senest den 30. september 2002.
10. For så vidt angår beskyttelsen af andre traditionelle betegnelser end de specifikke betegnelser, der er beskyttet i henhold til aftalen, gøres der opmærksom på, at i henhold til Fællesskabets og Sydafrikas fælles erklæring om vin- og spiritusaftalerne, der blev vedtaget af Rådet på dagen for underskrivelsen af TDC-aftalen (11. oktober 1999), indsættes den del af erklæringen, der vedrører de traditionelle betegnelser, ordret i nærværende aftale. Heraf følger, at aftalen ikke indebærer en øjeblikkelig beskyttelse af disse betegnelser, men de to parter opfordres til at undersøge målet med og principperne for en ordning med beskyttelse af traditionelle betegnelser, så den kan anvendes på specifikke tilfælde, som senere indsættes i aftalen.
11. Aftalen indeholder bestemmelser om gensidig bistand mellem de to parters officielle kontrolmyndigheder, hvilket vil lette det direkte samarbejde mellem myndighederne uafhængigt af diplomatiske procedurer.

C. FORVALTNING AF AFTALEN

12. Der oprettes en blandet komité, som består af Kommissionen og repræsentanter for Sydafrika. Den har især til opgave at overvåge, at aftalen fungerer korrekt, og i givet fald fremsætte rekommandationer. Den skal ikke træffe beslutninger. Kommissionen foreslår, at Rådet bemyndiger den til efter den gennemførelseskomité-procedure, der er omhandlet i artikel 15 i forordning (EØF) nr. 1576/89 om fastlæggelse af almindelige regler for definition, betegnelse og præsentation af spiritus¹, at foretage de ændringer og tekniske tilpasninger, som måtte vise sig nødvendige for at iværksætte og forvalte aftalen (f.eks. tilpasning af bilaget eller protokollen). Med denne procedure kan der opnås et tæt samarbejde mellem medlemsstaterne og Kommissionen. En sådan procedure findes allerede i gældende bilaterale spiritusaftaler.

D. ØKONOMISK BISTAND

13. Samtidig med ikrafttrædelsen af vin- og spiritusaftalerne vil Fællesskabet i henhold til bilag X til TDC-aftalen yde Sydafrika en økonomisk bistand på 15 mio. EUR, der skal anvendes til at omstrukturere vin- og spiritusindustrien. For Fællesskabet vil beslutningen uafhængigt af vedtagelsen af denne afgørelse blive truffet efter de budgetprocedurer, der er fastsat herfor.

¹ EFT L 160 af 12.6.1989, s. 1.

E. KONKLUSIONER

14. Kommissionen mener, at resultaterne af forhandlingerne er acceptable for Fællesskabet, for så vidt som aftalen medfører reelle handelsfordele for Fællesskabets erhvervsdrivende. Kommissionen foreslår derfor, at Rådet vedtager vedlagte afgørelse om indgåelse af aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Den Sydafrikanske Republik om handel med spiritus.

Forslag til

RÅDETS AFGØRELSE

om indgåelse af aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Den Sydafrikanske Republik om handel med spiritus

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR -

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 133, sammen med artikel 300, stk. 2, første afsnit, første punktum,

under henvisning til forslag fra Kommissionen, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Rådet besluttede ved afgørelse 1999/753(EF)², at aftalen om handel, udvikling og samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab og Den Sydafrikanske Republik, i det følgende benævnt "aftalen", skulle træde midlertidigt i kraft den 1. januar 2000.
- (2) Aftalen, der blev parafetret den 30. november 2001, bør godkendes.
- (3) For at lette iværksættelsen af visse bestemmelser i aftalen bør Kommissionen efter den procedure, der er fastsat i artikel 15 i Rådets forordning (EØF) nr. 1576/89 af 29. Maj 1989 om fastlæggelse af almindelige regler for definition, betegnelse og præsentation af spiritus³, senest ændret ved forordning (EF) nr. 3378/94⁴, kunne foretage de tekniske tilpasninger, der er nødvendige -

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Artikel 1

Aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Den Sydafrikanske Republik om handel med spiritus og parternes fælles erklæringer og Fællesskabets erklæringer godkendes på Fællesskabets vegne.

De i stk. 1 omhandlede tekster vedlægges denne afgørelse.

² EFT L 311 af 4.12.1999, s. 1.

³ EFT L 160 af 12.6.1989, s. 1.

⁴ EFT L 366 af 31.12.1994, s. 1.

Artikel 2

Formanden for Rådet bemyndiges til at udpege den person, der er beføjet til at underskrive aftalen med bindende virkning for Fællesskabet.

Artikel 3

Med henblik på anvendelse af aftalens artikel 5, stk. 8, og artikel 16, stk. 2, bemyndiges Kommissionen til efter proceduren i artikel 15 i Rådets forordning (EØF) nr. 1576/89 at vedtage de retsakter, der er nødvendige for at ændre aftalen.

Artikel 4

Kommissionen repræsenterer Fællesskabet i den blandede komité, der oprettes i henhold til aftalens artikel 17.

Artikel 5

Denne afgørelse offentliggøres i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Udfærdiget i Bruxelles, den

*På Rådets vegne
Formand*

AFTALE

mellem Det Europæiske Fællesskab og Den Sydafrikanske Republik

om handel med spiritus

AFTALE

mellem Det Europæiske Fællesskab og Den Sydafrikanske Republik om handel med spiritus

Det Europæiske Fællesskab, i det følgende benævnt "Fællesskabet",

og

Den Sydafrikanske Republik, i det følgende benævnt "Sydafrika",

i det følgende benævnt "de kontraherende parter",

SOM HENVISER til den handels-, udviklings- og samarbejdsaftale mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater og Den Sydafrikanske Republik, i det følgende benævnt "TDC-aftalen", der blev undertegnet den 11. oktober 1999 og trådte foreløbigt i kraft den 1. januar 2000.

SOM ØNSKER at skabe gunstige vilkår for en harmonisk udvikling af samhandelen og for fremme af det handelsmæssige samarbejde inden for spiritussektoren på grundlag af lighed, gensidige fordele og princippet om gensidighed,

SOM ERKENDER, at de kontraherende parter inden for spiritussektoren ønsker at etablere snævrere forbindelser, som vil kunne udvikles yderligere.

SOM ERKENDER, at Sydafrika og Fællesskabet på grund af de langvarige historiske forbindelser mellem Sydafrika og en række medlemsstater anvender visse udtryk, betegnelser, geografiske henvisninger og varemærker til at betegne deres spiritusprodukter, landbrug og metoder, hvoraf mange ligner hinanden.

SOM ERKENDER, at de kontraherende parter har forskellige interne krav og definitioner for spiritus, som ikke bør berøres af denne aftale.

SOM HENVISER til deres forpligtelser som parter i overenskomsten om oprettelse af Verdenshandelsorganisationen (i det følgende benævnt "WTO-aftalen"), herunder især bestemmelserne i aftalen om handelsrelaterede intellektuelle ejendomsrettigheder (i det følgende benævnt "TRIPs-aftalen") -

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

ARTIKEL 1 **MÅL**

1. De kontraherende parter er enige om på grundlag af principperne om ligebehandling og gensidighed at lette og fremme den indbyrdes handel med spiritus, som er produceret i Sydafrika og i Fællesskabet på de betingelser, der er fastsat i denne aftale.

2. De kontraherende parter træffer alle generelle og specifikke foranstaltninger, der er nødvendige for at sikre, at forpligtelserne i denne aftale opfyldes, og at de i aftalen fastsatte mål nås.

ARTIKEL 2

OMFANG OG ANVENDELSESOMRÅDE

Aftalen finder anvendelse på spiritus henhørende under position 2208 i det harmoniserede system i den internationale konvention om det harmoniserede varebeskrivelses- og varenomenklatursystem, udfærdiget i Bruxelles den 14. juni 1983, som produceres på en sådan måde, at de opfylder gældende bestemmelser for produktion af en særlig type spiritus på en kontraherende parts område.

ARTIKEL 3

DEFINITIONER

Medmindre andet fremgår, forstås i denne aftale ved:

- a) "spiritus med oprindelse i", efterfulgt af navnet på en af de kontraherende parter: spiritus, der er produceret fuldstændigt på den pågældende kontraherende parts område
- b) "geografisk betegnelse": enhver betegnelse, herunder oprindelsesbetegnelse som nævnt i artikel 22, stk. 1, i TRIPs-aftalen, der i en kontraherende parts love eller administrative bestemmelser er anerkendt til identifikation af spiritus med oprindelse i dens område
- c) ved "enslydende betegnelse" forstås den samme geografiske betegnelse eller en betegnelse, der ligner så meget, at den kan vildlede, og som betegner forskellige steder, procedurer eller ting
- d) "betegnelse": de ord, der anvendes til at betegne spiritus på en etiket, på transportledsagedokumenter for spiritus, på handelsdokumenter, navnlig fakturaer og følgesedler, og i reklamer, og udtrykket "betegne" har en lignende betydning
- e) "mærkning": alle betegnelser og andre angivelser, symboler, motiver eller varemærker, der kendetegner spiritus, og som optræder på samme beholder, herunder dens lukkeanordning, etiketten på beholderen og flaskehalsens beklædning
- f) "medlemsstat": en medlemsstat i Fællesskabet
- g) "præsentation": de betegnelser, der anvendes på beholdere, herunder på lukkeanordning, etiketter og emballage
- h) "emballage": den beskyttende indpakning, såsom papir, halmmåtter af enhver slags, kartoner og kasser, der benyttes ved transport af en eller flere beholdere eller ved præsentation med henblik på salg til de endelige forbrugere
- i) "produceret": den fuldstændige destillations- og modningsproces ved spiritusfremstilling
- j) ved "varemærke" forstås :
 - i) et varemærke, der er registreret i henhold til lovgivningen i en kontraherende part eller en medlemsstat

- ii) et sædvanligt varemærke, der er anerkendt i lovgivningen i en kontraherende part eller en medlemsstat, og
 - iii) et velkendt varemærke, der er nævnt i artikel 6a i Paris-konventionen af 1967
- k) "identifikation": hvis udtrykket anvendes i forbindelse med geografiske betegnelser, forstås der anvendelsen af geografiske betegnelser med henblik på at betegne eller præsentere spiritus.

ARTIKEL 4

ALMINDELIGE BETINGELSER FOR INDFØRSEL OG MARKEDSFØRING

Medmindre andet er fastsat i aftalen, sker indførsel og markedsføring i overensstemmelse med de love og administrative bestemmelser, der gælder på den kontraherende parts område.

AFSNIT I

GENSIDIG BESKYTTELSE AF BETEGNELSER PÅ SPIRITUS OG TILKNYTTETE BESTEMMELSER OM BETEGNELSE OG PRÆSENTATION

ARTIKEL 5

PRINCIPPER

1. De kontraherende parter yder i henhold til denne aftale hinanden beskyttelse af de betegnelser, der er omhandlet i artikel 6, og som anvendes til at identificere spiritus med oprindelse i de kontraherende parters områder. Med henblik herpå tilvejebringer hver kontraherende part de retsmidler, der er nødvendige for at sikre en effektiv beskyttelse.
2. Beskyttede betegnelser må:
 - a) for så vidt angår Fællesskabets betegnelser:
 - i) kun anvendes i Sydafrika for spiritus med oprindelse i Fællesskabet, som de vedrører, og
 - ii) kun anvendes på de betingelser, der er fastsat i Fællesskabets love og administrative bestemmelser
 - b) for så vidt angår sydafrikanske betegnelser:
 - i) kun anvendes i Fællesskabet for spiritus med oprindelse i Sydafrika, som de vedrører, og
 - ii) kun anvendes på de betingelser, der er fastsat i Sydafrikas love og administrative bestemmelser.
3. Den beskyttelse, der er fastsat i denne aftale, udelukker bl.a. anvendelse af en beskyttet betegnelse på spiritus, der ikke har oprindelse i det anførte geografiske område, selv om:

- a) produktets virkelige oprindelse er angivet
 - b) den pågældende geografiske betegnelse er anvendt i oversættelse
 - c) betegnelsen ledsages af udtryk som "art", "type", "måde", "efterligning", "metode" eller lignende.
4. I tilfælde af enslydende geografiske betegnelser gælder følgende:
- a) hvis to betegnelser, der er beskyttet i medfør af denne aftale, er enslydende, skal begge betegnelser beskyttes, forudsat forbrugerne ikke vildledes om spiritussens virkelige oprindelse
 - b) hvis en betegnelse, der er beskyttet i medfør af denne aftale, er identisk med betegnelsen på et geografisk område uden for parternes område, må sidstnævnte betegnelse kun anvendes til at betegne og præsentere spiritus, der er fremstillet i det geografiske område, som betegnelsen henviser til, hvis det er blevet anvendt traditionelt og varigt, hvis oprindelseslandet har fastsat bestemmelser for anvendelsen af det, og hvis forbrugerne ikke fejlagtigt forledes til at tro, at spiritussen har oprindelse i den pågældende parts område.
5. De kontraherende parter kan om nødvendigt fastsætte praktiske regler, som gør det muligt at skelne de enslydende betegnelser, der er nævnt i stk. 4, fra hinanden, samtidig med at der tages hensyn til behovet for, at de berørte producenter får ensartet behandling, og at forbrugerne ikke vildledes.
6. Bestemmelserne i denne aftale indskrænker på ingen måde personers ret til i forbindelse med handel at anvende deres navn eller deres forgængers navn, medmindre et sådant navn anvendes på en måde, der kan vildlede forbrugerne.
7. Intet i denne aftale forpligter en kontraherende part til at beskytte en betegnelse for den anden kontraherende part, hvis udtrykket ikke er eller ophører med at være beskyttet i oprindelseslandet eller er gået af brug i dette land.
8. Efter anmodning fra en af parterne tager den fælles komité de sager op, der skal bilægges, på grundlag af de registre, som Sydafrika og Fællesskabet og dets medlemsstater udveksler indbyrdes.

På grundlag af gennemgangen vedtager parterne senest den 30. september 2002:

- a) at der skal findes en afgørelse på en sag, hvis:
 - i) varemærket for et produkt hos den ene part er identisk med eller ligner en geografisk betegnelse eller en anden betegnelse, som er beskyttet i henhold til aftalen, hos den anden part
 - ii) anvendelsen af sådanne varemærker for et produkt vildleder forbrugerne med hensyn til produktets sande oprindelsessted.
- eller
- b) at en sag ikke skal betragtes som en tvist.

Finder litra a) anvendelse, vedtager parterne at afskaffe varemærket og at fastlægge en rimelig overgangsperiode, hvis begge dele ikke kan eksistere side om side.

ARTIKEL 6
BESKYTTET BETEGNELSE

Følgende spiritusbetegnelser er beskyttede:

- a) for så vidt angår spiritus med oprindelse i Fællesskabet:
 - i) henvisninger til den medlemsstat, hvor spiritussen har oprindelse
 - ii) geografiske betegnelser som anført i bilaget
 - iii) de bestemte betegnelser "Grappa", "Ouzo/Oύζο", "Korn", "Kornbrand", "Jägertee", "Jagertee", "Jagatee" og "Pacharan"
- b) for så vidt angår spiritus med oprindelse i Sydafrika:
 - i) betegnelsen "Sydafrika" eller andre betegnelser, der henviser til dette land
 - ii) geografiske betegnelser som anført i bilaget.

ARTIKEL 7
OVERGANGSFORANSTALTNINGER FOR BESTEMTE BETEGNELSER

Uanset den beskyttelse, der er fastsat i artikel 5 og 6, er de kontraherende parter enige om, at de i artikel 6, litra a), nr. iii), omhandlede betegnelser efter en overgangsperiode på fem år ikke vil blive anvendt til at betegne spiritus, der er produceret i Sydafrika, og at de eneste produkter, som det er tilladt at sælge med disse betegnelser på det sydafrikanske marked, vil være produkter med oprindelse i Fællesskabet. Denne forpligtelse, herunder den deraf følgende kontrol af importprodukter fra tredjelande, vil blive gennemført ud fra den fælles erkendelse af, at princippet om beskyttelse af sådanne spiritusbetegnelser er i overensstemmelse med TRIPs-reglerne.

ARTIKEL 8
UDFØRSEL

De kontraherende parter træffer de foranstaltninger, der i de tilfælde, hvor spiritus med oprindelse i de kontraherende parter udføres og markedsføres uden for deres områder, er nødvendige for at sikre, at de i artikel 6 omhandlede beskyttede betegnelser for en kontraherende part ikke anvendes til at betegne og præsentere spiritus med oprindelse i den anden kontraherende part.

ARTIKEL 9
UDVIDET BESKYTTELSE

For så vidt de kontraherende parters lovgivning tillader det, gælder beskyttelsen i henhold til denne aftale også for de fysiske og juridiske personer, foreninger, sammenslutninger og organisationer af producenter, handlende og forbrugere, der har hjemsted på en anden parts område.

ARTIKEL 10 HÅNDHÆVELSE

1. Hvis det organ, der er udpeget i henhold til artikel 14, får kendskab til, at betegnelsen eller præsentationen af spiritus, navnlig på etiketter eller i officielle eller kommercielle dokumenter eller i reklame, ikke overholder bestemmelserne i denne aftale, træffer de kontraherende parter de fornødne administrative foranstaltninger og/eller iværksætter retsforfølgning for at bekæmpe urimelig konkurrence eller for på enhver anden måde at forhindre en ukorrekt anvendelse af en beskyttet betegnelse.
2. De i stk. 1 omhandlede foranstaltninger træffes navnlig i følgende tilfælde:
 - a) hvis oversættelsen til et af den anden parts sprog af betegnelsen, der er fastsat i Fællesskabets eller den sydafrikanske lovgivning, er et ord, der kan virke vildledende med hensyn til den således betegnede eller præsenterede spiritus' oprindelse
 - b) hvis der på indpakningen eller emballagen, i reklamer eller i officielle dokumenter eller handelsdokumenter for et produkt, hvis betegnelse er beskyttet i medfør af denne aftale, er anført angivelser, varemærker, betegnelser, indskrifter eller motiver, der direkte eller indirekte indeholder urigtige eller vildledende oplysninger om produktets afsendelsessted, oprindelse, art eller væsentlige egenskaber
 - c) hvis der anvendes indpakning eller emballage, som kan virke vildledende med hensyn til spiritussens oprindelse.
3. Anvendelsen af stk. 1 og 2 foregriber ikke de i artikel 9 omhandlede personers og organers muligheder for at træffe passende foranstaltninger i de kontraherende parter, herunder retsforfølgning.

ARTIKEL 11 ANDRE INTERNE RETSFORSKRIFTER OG INTERNATIONALE AFTALER

Medmindre andet aftales af de kontraherende parter, udelukker denne aftale ikke nogen form for mere udstrakt beskyttelse, som parterne ifølge deres interne retsfor skrifter eller andre internationale aftaler yder eller vil yde de betegnelser, der er beskyttet ved denne aftale.

AFSNIT II

ATTESTERINGSKRAV

ARTIKEL 12 ATTESTATION OG ANALYSERAPPORT

Sydafrika tillader indførsel af spiritus til dets område i overensstemmelse med reglerne for de attesteringsdokumenter og analyserapporter, der er fastsat i dets interne lovgivning.

ARTIKEL 13
BESKYTTELSESFORANSTALTNINGER

1. De kontraherende parter forbeholder sig ret til at indføre midlertidige supplerende atteringskrav, hvis legitime offentlige hensyn såsom sundhed, forbrugerbeskyttelse eller bekæmpelse af svig tilsiger det. I så fald skal den anden kontraherende part rettidigt meddeles de oplysninger, der er nødvendige for at kunne efterkomme de supplerende krav.
2. De kontraherende parter er enige om, at sådanne krav ikke må strække sig ud over den periode, som de offentlige hensyn, der har begrundet kravenes indførelse, kræver.

AFSNIT III

GENSIDIG BISTAND MELLEML KONTROLMYNDIGHEDERNE

ARTIKEL 14
KONTROLMYNDIGHEDER

1. De kontraherende parter udpeger hver de organer, som skal varetage kontrollen med overholdelsen af denne aftale, Hvis en kontraherende part udpeger mere end ét organ, sikrer den sig, at organernes arbejde koordineres. Med henblik herpå udpeges der en enkelt forbindelsesmyndighed.
2. De kontraherende parter meddeler hinanden navn og adresse på disse organer som omtalt i stk. 1 senest to måneder efter aftalens ikrafttræden. Der etableres et snævert og direkte samarbejde mellem organerne.
3. De i stk. 1 nævnte organer og myndigheder tilstræber at forbedre den gensidige bistand under anvendelsen af denne aftale for at bekæmpe misbrug.

ARTIKEL 15
OVERTRÆDELSE

1. Hvis et af de organer, der er udpeget i henhold til artikel 14, nærer begrundet mistanke om:
 - a) at spiritus, der er eller har været genstand for samhandel mellem Sydafrika og Fællesskabet, ikke er i overensstemmelse med gældende regler i de kontraherende parters love og administrative bestemmelser, og
 - b) at denne manglende overensstemmelse er af særlig interesse for den anden kontraherende part, og at den kan give anledning til administrative foranstaltninger eller retsforfølgningunderretter det pågældende organ straks den anden kontraherende parts relevante organer.
2. De oplysninger, der fremsendes i henhold til stk. 1, vedføjes officielle dokumenter, handelsdokumenter og andre relevante bilag; endvidere skal det angives, hvilke

administrative eller retlige foranstaltninger der i givet fald kan træffes. Der skal navnlig gives følgende oplysninger om den pågældende spiritus:

- a) producenten og den person, der har rådighed over spiritussen
- b) spiritussens sammensætning
- c) spiritussens betegnelse og præsentation, og
- d) en nærmere beskrivelse af den manglende overholdelse af bestemmelserne om produktion og markedsføring.

AFSNIT IV

FORVALTNING AF AFTALEN

ARTIKEL 16

DE KONTRAHERENDE PARTERS OPGAVER

1. De kontraherende parter opretholder direkte eller gennem den fælles komité, der er oprettet ifølge artikel 17, forbindelse med hinanden med hensyn til ethvert spørgsmål vedrørende gennemførelsen af denne aftale.
2. De kontraherende parter varetager især følgende:
 - a) de tilpasser i fællesskab bilaget og protokollen til denne aftale på baggrund af eventuelle ændringer i de kontraherende parters love og administrative bestemmelser
 - b) de fastlægger i fællesskab de i artikel 5, stk. 5, omhandlede praktiske regler
 - c) de underretter hinanden, hvis de har til hensigt at vedtage nye administrative bestemmelser eller ændringer af gældende administrative bestemmelser af interesse for offentligheden, herunder sundheds- eller forbrugerbeskyttelse, der kan få følger for spiritussektoren
 - d) de underretter hinanden om retsforskrifter, administrative foranstaltninger og retsafgørelser vedrørende anvendelsen af denne aftale, og de meddeler hinanden de foranstaltninger, der vedtages på grundlag af sådanne beslutninger.

ARTIKEL 17

DEN FÆLLES KOMITÉ

1. Der oprettes en fælles komité bestående af repræsentanter for Fællesskabet og Sydafrika. Den mødes på anmodning fra en af de kontraherende parter og i overensstemmelse med aftalens gennemførelsesbestemmelser skiftevis i Fællesskabet og i Sydafrika på tider og steder, som de kontraherende parter aftaler i fællesskab.
2. Den fælles komité sørger for, at denne aftale fungerer efter hensigten, og behandler alle de spørgsmål, der måtte opstå i forbindelse med dens gennemførelse.

Den fælles komité kan navnlig fremsætte henstillinger, som kan bidrage til at virkeliggøre målene i aftalen.

3. Den fremmer oprettelsen af forbindelser og udvekslingen af oplysninger, der kan bidrage til, at aftalen fungerer optimalt.
4. Den fremsætter forslag om spørgsmål af gensidig interesse inden for spiritussektoren.

AFSNIT V

ALMINDELIGE BESTEMMELSER

ARTIKEL 18 FORSENDELSE AF SMÅ MÆNGDER

Aftalens afsnit I og II finder ikke anvendelse på spiritus:

- a) der er under forsendelse gennem en af de kontraherende parters område, eller
- b) der har oprindelse på en af de kontraherende parters område og forsendes i små mængder mellem de kontraherende parter på de betingelser og efter de procedurer, der er fastsat i protokollen.

ARTIKEL 19 ANVENDELSESOMRÅDE

Aftalen gælder på den ene side for de områder, hvor traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab finder anvendelse, og på de i nævnte traktat fastsatte betingelser, og på den anden side for de områder, der er defineret i Sydafrikas forfatning.

ARTIKEL 20 IKKE-OPFYLDELSE AF FORPLIGTELSE

1. Hvis en kontraherende part finder, at den anden part ikke har opfyldt en forpligtelse i henhold til denne aftale, forelægger den skriftlig meddelelse herom for den anden part. I meddelelsen kan den anden part anmodes om at indlede konsultationer inden for en bestemt frist.
2. Den kontraherende part, der anmoder om drøftelser, skal meddele den anden part alle de oplysninger, der er nødvendige for en grundig undersøgelse af den pågældende sag.
3. I tilfælde, hvor en forsinkelse kunne medføre fare for folkesundheden eller forringe effektiviteten af foranstaltninger til bekæmpelse af svig, kan der træffes passende midlertidige beskyttelsesforanstaltninger uden forudgående drøftelser, hvis sådanne drøftelser afholdes umiddelbart efter, at de pågældende foranstaltninger er truffet.
4. Hvis de kontraherende parter efter drøftelser som omhandlet i stk. 1 og 3 ikke er nået til enighed:

- a) kan den part, der anmodede om drøftelserne, eller som traf de i stk. 3 omhandlede foranstaltninger, træffe passende beskyttelsesforanstaltninger med henblik på en korrekt anvendelse af denne aftale
- b) hver part kan påberåbe sig den tvistbilæggelse, der er omhandlet i artikel 21.

ARTIKEL 21 **TVISTBILÆGGELSE**

1. En kontraherende part kan forelægge enhver tvist om anvendelsen eller fortolkningen af denne aftale for et organ, som er godkendt af den anden kontraherende part.
2. Det i stk. 1 nævnte organ kan ved beslutning bilægge tvisten.
3. Hver kontraherende part skal nødvendigvis træffe de foranstaltninger, der er nødvendige for at gennemføre den i stk. 2 nævnte beslutning.
4. Er det ikke muligt at bilægge tvisten i overensstemmelse med stk. 2, kan en kontraherende part underrette den anden kontraherende part om udnævnelsen af en voldgiftsmand, hvorefter den anden kontraherende part skal udnævne en anden voldgiftsmand inden to måneder efter, at den har modtaget en sådan meddelelse.
5. Voldgiftsmænd, der er udpeget i henhold til stk. 4, udpeger en tredje voldgiftsmand, der behandler tvisten sammen med de to andre voldgiftsmænd.
6. De tre voldgiftsmænd træffer en flertalsafgørelse inden for en frist på højst 12 måneder.
7. Hver kontraherende part skal nødvendigvis træffe de foranstaltninger, der er nødvendige for at gennemføre den i stk. 6 nævnte beslutning.

ARTIKEL 22 **DEN FREMTIDIGE UDVIKLING**

1. De kontraherende parter kan på ethvert tidspunkt ændre denne aftale med henblik på at øge samarbejdet inden for spiritussektoren.
2. Inden for aftalens rammer kan en kontraherende part fremsætte forslag om en udvidelse af samarbejdet under hensyntagen til de erfaringer, der er opnået ved anvendelsen af aftalen.
3. Sydafrika anerkender den betydning, som Fællesskabet tillægger sit system for beskyttelse af "traditionelle betegnelser". Fællesskabet anerkender, at Sydafrika nærer principielle bekymringer over arten, omfanget og anvendelsen af dette system. De kontraherende parter er enige om at videreføre arbejdet om dette spørgsmål som led i vin- og spiritusaftalerne, idet der tages hensyn til de fremtidige resultater af de multilaterale forhandlinger på dette område. De kontraherende parter er enige om at undersøge formålet med, principperne for og anvendelsen i visse bestemte tilfælde af et system, der skal gælde for parterne. Eventuelle aftaler som følge af denne bestemmelse vil blive indarbejdet i denne aftale.

ARTIKEL 23
MARKEDSFØRING AF EKSISTERENDE LAGRE

1. Spiritus, der på eller før tidspunktet for ikrafttrædelsen af denne aftale lovligt er blevet produceret, betegnet og præsenteret på en måde, der er forbudt ved aftalen, kan markedsføres på følgende betingelser:

Produkter, der er betegnet og mærket med anvendelse af geografiske betegnelser, der er beskyttet ved denne aftale, kan fortsat markedsføres:

- i) af grossister eller producenter i en periode på tre år
 - ii) af detailhandlere indtil lagrene er opbrugt.
2. Spiritus, der er produceret, betegnet og præsenteret i overensstemmelse med denne aftale, og hvis betegnelse eller præsentation ikke mere er i overensstemmelse med aftalen på grund af en ændring heraf, kan markedsføres, indtil lagrene er opbrugt, medmindre de kontraherende parter aftaler andet.

ARTIKEL 24
BILAG OG PROTOKOL

Det bilag og den protokol, der er knyttet til denne aftale, udgør en integrerende del heraf.

ARTIKEL 25
GYLDIGE SPROG

Denne aftale er udfærdiget i to eksemplarer på dansk, engelsk, finsk, fransk, græsk, italiensk, nederlandsk, portugisisk, spansk, svensk og tysk, og de officielle sprog i Sydafrika, bortset fra engelsk, nemlig Sepedi, Sesotho, Setswana, siSwati, Tshivenda, Xitsonga, Afrikaans, isiNdebele, isiXhosa and isiZulu, idet hver af disse tekster har samme gyldighed.

ARTIKEL 26
IKRAFTTRÆDELSE - NOTIFIKATION

1. Denne aftale træder i kraft den 1. januar 2002.
2. Hver kontraherende part kan opsige aftalen med et års skriftligt varsel over for den anden kontraherende part.

Udfærdiget i

På Det Europæiske Fællesskabs vegne

På den sydafrikanske regerings vegne

BILAG

Jf. artikel 6

A. Fortegnelse over beskyttede betegnelser på spiritus med oprindelse i Fællesskabet:

1. Rom

Rhum de la Martinique
Rhum de la Guadeloupe
Rhum de la Réunion
Rhum de la Guyane

(Denne betegnelse kan ledsages af angivelsen "traditionel")

Ron de Málaga
Ron de Granada
Rum da Madeira

2. (a) Whisky

Scotch Whisky
Irish Whisky
Whisky español

(Denne betegnelse kan ledsages af angivelserne "malt" eller "grain")

(b) Whiskey

Irish Whiskey
Uisce Beatha Eireannach/Irish Whiskey

(Denne betegnelse kan ledsages af angivelsen "Pot Still")

3. Kornspiritus

Eau-de-vie de seigle de marque nationale luxembourgeoise

4. Vinbrændevin

Eau-de-vie de Cognac
Eau-de-vie des Charentes
Cognac

(Denne betegnelse kan ledsages af en af følgende angivelser:

- Fine,
- Grande Fine Champagne,
- Grande Champagne,
- Petite Champagne,
- Petite Fine Champagne,
- Fine Champagne,
- Borderies,
- Fins Bois,
- Bons Bois)

Fine Bordeaux
Armagnac
Bas-Armagnac
Haut-Armagnac
Ténarèse
Eau-de-vie de vin de la Marne
Eau-de-vie de vin originaire d'Aquitaine
Eau-de-vie de vin de Bourgogne
Eau-de-vie de vin originaire du Centre-Est
Eau-de-vie de vin originaire de Franche-Comté
Eau-de-vie de vin originaire du Bugey
Eau-de-vie de vin de Savoie
Eau-de-vie de vin originaire des Coteaux de la Loire
Eau-de-vie de vin des Côtes-du-Rhône
Eau-de-vie de vin originaire de Provence
Faugères / eau-de-vie de Faugères
Eau-de-vie de vin originaire du Languedoc
Aguardente do Minho
Aguardente do Douro
Aguardente da Beira Interior
Aguardente da Bairrada
Aguardente do Oeste
Aguardente do Ribatejo
Aguardente do Alentejo
Aguardente do Algarve
Aguardente de Vinho da Região dos Vinhos Verdes
Aguardente da Região dos Vinhos Verdes Alvarinho
Lourinhã

5. Brandy

Brandy de Jerez
Brandy del Penedés
Brandy italiano
Brandy Αττικής /Brandy of Attica
Brandy Πελοποννήσου/Brandy of the Peloponnese
Brandy Κεντρικής Ελλάδας /Brandy of Central Greece
Deutscher Weinbrand
Wachauer Weinbrand, Weinbrand Dürnstein

6. Brændevin af presserester af druer

Eau-de-vie de marc de Champagne/marc de Champagne
Eau-de-vie de marc originaire d'Aquitaine
Eau-de-vie de marc de Bourgogne
Eau-de-vie de marc originaire du Centre-Est
Eau-de-vie de marc originaire de Franche-Comté
Eau-de-vie de marc originaire de Bugey
Eau-de-vie de marc originaire de Savoie
Eau-de-vie de marc originaire de Savoie
Marc de Bourgogne
Marc de Savoie
Marc d'Auvergne

Eau-de-vie de marc originaire des Coteaux de la Loire
Eau-de-vie de marc des Côtes du Rhône
Eau-de-vie de marc originaire de Provence
Eau-de-vie de marc originaire du Languedoc
Marc d'Alsace Gewürztraminer
Marc de Lorraine
Bagaceira do Minho
Bagaceira do Douro
Bagaceira da Beira Interior
Bagaceira da Bairrada
Bagaceira do Oeste
Bagaceira do Ribatejo
Bagaceiro do Alentejo
Bagaceira do Algarve
Aguardente Bagaceira da Região dos Vinhos Verdes
Bagaceira da Região dos Vinhos Verdes Alvarinho
Orujo gallego
Grappa di Barolo
Grappa piemontese/Grappa del Piemonte
Grappa lombarda/Grappa di Lombardia
Grappa trentina/Grappa del Trentino
Grappa friulana/Grappa del Friuli
Grappa veneta/Grappa del Veneto
Südtiroler Grappa/Grappa dell'Alto Adige
Τσικουδιά Κρήτης /Tsikoudia of Crete
Τσίπουρο Μακεδονίας /Tsipouro of Macedonia
Τσίπουρο Θεσσαλίας /Tsipouro of Thessaly
Τσίπουρο Τυρνάβου/Tsipouro of Tyrnavos
Eau-de-vie de marc de marque nationale luxembourgeoise

7. Frugtbrændevin

Schwarzwälder Kirschwasser
Schwarzwälder Himbeergeist
Schwarzwälder Mirabellenwasser
Schwarzwälder Williamsbirne
Schwarzwälder Zwetschgenwasser
Fränkisches Zwetschgenwasser
Fränkisches Kirschwasser
Fränkischer Obstler
Mirabelle de Lorraine
Kirsch d'Alsace
Quetsch d'Alsace
Framboise d'Alsace
Mirabelle d'Alsace
Kirsch de Fougerolles
Südtiroler Williams/Williams dell'Alto Adige
Südtiroler Aprikot / Südtiroler
Marille/Aprikot dell'Alto Adige / Marille dell'Alto Adige
Südtiroler Kirsch/Kirsch dell'Alto Adige
Südtiroler Zwetschgeler/Zwetschgeler dell'Alto Adige
Südtiroler Obstler/Obstler dell'Alto Adige

Südtiroler Gravensteiner/Gravensteiner dell'Alto Adige
Südtiroler Golden Delicious/Golden Delicious dell'Alto Adige
Williams friulano / Williams del Friuli
Sliwovitz del Veneto
Sliwovitz del Friuli-Venezia Giulia
Sliwovitz del Trentino-Alto Adige
Distillato di mele trentino / Distillato di mele del Trentino
Williams trentino / Williams del Trentino
Sliwovitz trentino / Sliwovitz del Trentino
Aprikot trentino / Aprikot del Trentino
Medronheira do Algarve
Medronheira do Buçaco
Kirsch / Kirschwasser Friulano
Kirsch / Kirschwasser Trentino
Kirsch / Kirschwasser Veneto
Aguardente de pêra da Lousã
Eau-de-vie de pommes de marque nationale luxembourgeoise
Eau-de-vie de poires de marque nationale luxembourgeoise
Eau-de-vie de kirsch de marque nationale luxembourgeoise
Eau-de-vie de quetsch de marque nationale luxembourgeoise
Eau-de-vie de mirabelle de marque nationale luxembourgeoise
Eau-de-vie de prunelles de marque nationale luxembourgeoise
Wachauer Marillenbrand

8. Brændevin af æble- eller pærecider

Calvados du Pays d'Auge
Calvados
Eau-de-vie de cidre de Bretagne
Eau-de-vie de poiré de Bretagne
Eau-de-vie de cidre de Normandie
Eau-de-vie de poiré de Normandie
Eau-de-vie de cidre du Maine
Aguardiente de sidra de Asturias
Eau-de-vie de poiré du Maine

9. Ensianbrændevin

Bayerischer Gebirgsenzian
Südtiroler Enzian/Genzians dell'Alto Adige
Genziana trentina /Genziana del Trentino

10. Frugtspiritus

Pacharán navarro

11. Spiritus med enebærsmag

Ostfriesischer Korngenever
Genièvre Flandre Artois
Hasseltse jenever
Balegemse jenever
Péket de Wallonie
Steinhäger

Plymouth Gin
Gin de Mahón

12. Spiritus med kkommensmag

Dansk Akvavit/Dansk Aquavit
Svensk Aquavit/Svensk Akvavit/Swedish Aquavit

13. Spiritus med anissmag

Anis español
Évora anisada
Cazalla
Chinchón
Ojén
Rute

14. Likør

Berliner Kümmel
Hamburger Kümmel
Münchener Kümmel
Chiemseer Klosterlikör
Bayerischer Kräuterlikör
Cassis de Dijon
Cassis de Beaufort
Irish Cream
Palo de Mallorca
Ginjinha portuguesa
Licor de Singeverga
Benediktbeurer Klosterlikör
Ettaler Klosterlikör
Ratafia de Champagne
Ratafia catalana
Anis português
Finnish berry/fruit liqueur
Grossglockner Alpenbitter
Mariazeller Magenlikör
Mariazeller Jagasaftl
Puchheimer Bitter
Puchheimer Schlossgeist
Steinfelder Magenbitter
Wachauer Marillenlikör

15. Spiritus

Pommeau de Bretagne
Pommeau du Maine
Pommeau de Normandie
Svensk Punsch/Swedish Punsch

16. Vodka

Svensk Vodka/Swedish Vodka
Suomalainen Vodka/Finsk Vodka/Vodka of Finland

B. Fortegnelse over beskyttede betegnelser på spiritus med oprindelse i Sydafrika

Brandy / Brandewyn

Avontuur
Backsberg
Laborie
Mons Ruber
Uitkyk

PROTOKOL

DE KONTRAHERENDE PARTER ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

- I. Med henblik på anvendelse af aftalens afsnit II og III er de kontraherende parter enige om, at de analysemetoder, som Det Internationale Vinkontor har anerkendt som referencemetoder og offentliggjort, eller hvis der ikke er offentliggjort en hensigtsmæssig metode, en analysemetode, der opfylder de normer, som anbefales af Den Internationale Standardiseringsorganisation (ISO), anvendes som referencemetoder ved bestemmelse af spiritussens analysemæssige sammensætning med henblik på kontrolforanstaltninger.

- II. I henhold til aftalens artikel 18, litra b), betragtes følgende som små mængder:
 1. spiritus i etiketterede beholdere med indhold af højst 5 liter og forsynet med engangslukke, hvis den samlede transportmængde, der eventuelt kan bestå af særskilte forsendelser, ikke overstiger 100 liter

 2.
 - a) højst 30 liter spiritus pr. rejsende i dennes rejsebagage
 - b) højst 30 liter spiritus, der indgår i en forsendelse fra privatperson til privatperson
 - c) den mængde spiritus, der indgår i husholdningseffekterne for personer, der foretager flytning
 - d) spiritus, der indføres til videnskabelige eller tekniske forsøg, dog højst 100 liter
 - e) spiritus, som diplomater, konsuler og lignende indfører som toldfrie varer
 - f) proviant til internationale transportmidler.

Den fritagelse, der er nævnt i punkt 1, kan ikke kombineres med én eller flere af de fritagelser, der er nævnt i punkt 2.

**Fælles erklæring
om definitionerne i artikel 3**

De kontraherende parter erklærer, at udtrykkene "produceret fuldt ud" og "den fuldstændige destillations- og modningsproces", der er anført i definitionerne i aftalens artikel 3, litra a) og i), ikke henviser til oprindelsen af de råvarer, som anvendes ved produktion af spiritus.

**Erklæring fra Sydafrika
om beskyttelse af landebetegnelser, jf. artikel 6**

Sydafrika erklærer, at det fastholder sit principielle standpunkt, der går ud på, at flertallet af navnene på Fællesskabets medlemsstater ikke kan beskyttes som geografiske betegnelser i henhold til TRIPs-aftalen.

Fælles erklæring
om attesting og analyse, jf. artikel 12

De kontraherende parter erklærer, at følgende parametre vil være omfattet af den analyse, der er fastsat i Sydafrikas forskrifter om attesteringsprocedurer ved indførsel af spiritus:

1. Anden spiritus end den, der er omhandlet i punkt 2 og 3:
 - alkoholindhold i volumenprocent
 - indhold af methylalkohol pr. 100 liter alkohol 100% vol
 - mængde flygtige stoffer pr. 100 liter alkohol 100% vol.

2. Blandet whisky:
 - alkoholindhold i volumenprocent
 - indhold af methylalkohol pr. 100 liter alkohol 100% vol
 - mængde flygtige stoffer pr. 100 liter alkohol 100%
 - højere alkoholer - amyalkohol pr. 100 liter absolut alkohol.

3. Spiritusbaserede drikkevarer:
 - 3.1. Likør, spirituscocktail:
 - alkoholindhold i volumenprocent
 - indhold af methylalkohol pr. 100 liter alkohol 100% vol
 - restsukker gram/liter

 - 3.2. Cooler:
 - alkoholindhold i volumenprocent
 - indhold af methylalkohol pr. 100 liter alkohol 100% vol
 - samlet indhold af svovlsyre
 - flygtige syrer, udtrykt som eddikesyre

 - 3.3. Flødelikør:
 - alkoholindhold i volumenprocent
 - indhold af methylalkohol pr. 100 liter alkohol 100% vol
 - restsukker
 - smørfedt

 - 3.4. Andet:
 - alkoholindhold i volumenprocent
 - indhold af methylalkohol pr. 100 liter alkohol 100%.

Fælles erklæring
om flaskestørrelser og alkoholindhold i spiritus

De kontraherende parter erklærer, at flaskestørrelser og mindsteindholdet af alkohol i volumenprocent i spiritus, der overgår til konsum, ikke bør udgøre unødvendig byrde for eksportørerne i de kontraherende parter. De erklærer endvidere, at de vil fremme yderligere harmonisering.

FINANSIERINGSOVERSIGT

FINANSIERINGSOVERSIGT				
1. BUDGETPOST: Kapitel 10 – Landbrugsafgifter		BEVILLINGER: 1 121,7 mio. EUR		
2. FORANSTALTNINGENS BETEGNELSE: Rådets afgørelse om indgåelse af aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Den Sydafrikanske Republik om handel med spiritus.				
3. RETSGRUNDLAG: Traktatens artikel 133				
4. FORMÅL: At skabe gunstige vilkår for en harmonisk udvikling af handelen med og fremme af handelssamarbejdet om spiritus på lige, gensidige og fordelagtige vilkår.				
5. FINANSIELLE VIRKNINGER	12-MÅNEDERS PERIODE (mio. EUR)	INDEVÆRENDE REGNSKABSÅR 2002 (mio. EUR)	FØLGENDE REGNSKABSÅR 2003 (mio. EUR)	
5.0 UDGIFTER, SOM AFHOLDES - OVER EF-BUDGETTET (RESTITUTION/INTERVENTION) - OVER DE NATIONALE BUDGETTER - AF ANDRE	-	-	-	
5.1 INDTÆGTER - EF'S EGNE INDTÆGTER (AFGIFTER/TOLD) - NATIONALE KILDER	-	-	-	
	2004	2005	2006	2007
5.0.1 OVERSLAG - UDGIFTER				
5.1.1 OVERSLAG - INDTÆGTER				
5.2 BEREGNING:				
6.0 ER FINANSIERING MULIG Gennem BEVILLINGER OPFØRT UNDER DET PÅGÆLDENDE KAPITEL I DET LØBENDE BUDGET?		JA / NEJ		
6.1 ER FINANSIERING MULIG VED OVERFØRSEL MELLEM KAPITLER I DET LØBENDE BUDGET?		JA / NEJ		
6.2 ER ET TILLÆGSBUDGET NØDVENDIGT?		JA / NEJ		
6.3 SKAL DER OPFØRES BEVILLINGER PÅ FREMTIDIGE BUDGETTER?		JA / NEJ		
BEMÆRKNINGER: Forslaget til afgørelse får ingen direkte finansielle følger for Fællesskabets budget.				